

BULTENO

de GERMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO

Mitteilungsblatt der Vereinigung deutscher
Eisenbahner - Esperantisten im Bundesbahn - Sozialwerk



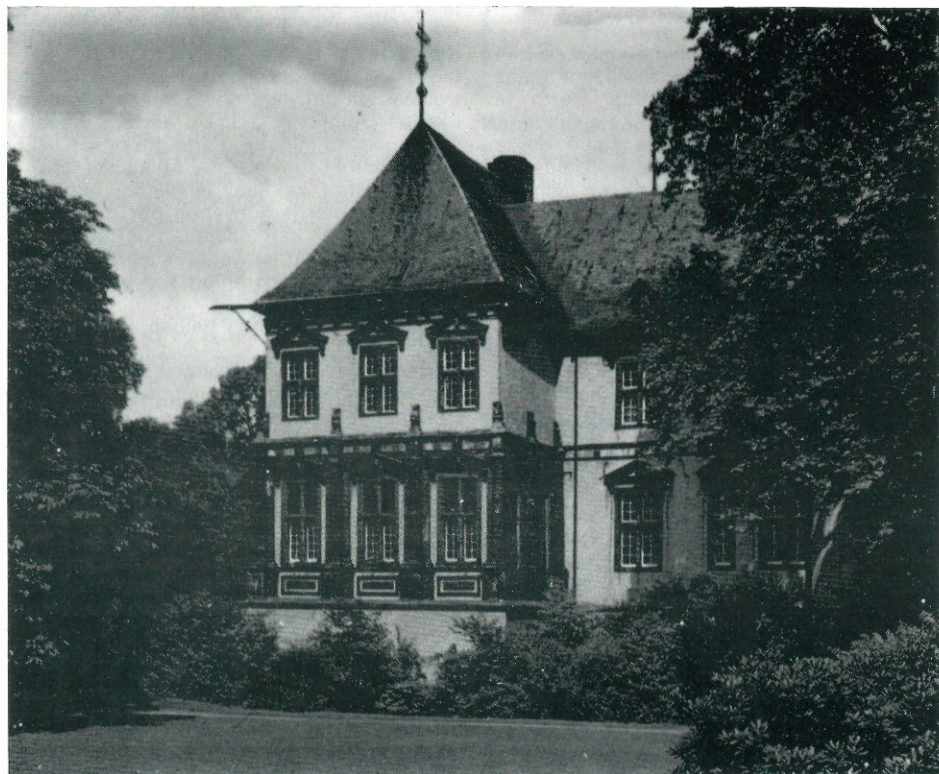
Fondita 1952

Numero 2

Aprilo/Majo/Junio 1984



28a GEFA-Jarkunveno en Mönchengladbach 12a ĝis 14a de Oktobro 1984



Kastelo Rheydt
Nia ekskurscelo la 13an de Oktobro

GEFA aŭtune kunvenos en Mönchengladbach

Ĉiuj membroj kaj amikoj de la Germana Esperanta Fervoĵista Asocio (GEFA) estas invitataj partopreni la 28an jarkunvenon inter la 12a kaj 14a de Oktobro 1984 en Mönchengladbach situanta proksime al la belga/nederlanda limo.

Estu gasto en tiu jaro de urbo, kies historio komenciĝis en la 10a jarcento, kiam la ĉefepiskopo de Köln starigis sur monteto abatejon por benediktanaj monaĥoj. Apud la baziliko kun ĝia frugotika fiorejo troviĝas la nuna urbodomo en renesancstila kastelo. En la 14a jarcento la loko ricevis la urbajn privilegiojn. Militoj en la 16a kaj 18a jarcentoj multe damaĝis kaj bruliĝo detruis la urbokernon. Fine de la 18a jarcento francaj trupoj okupis la urbon. Sed la t. n. kontinenta blokado proklamita de la franca imperiestro Napoleono favoris la tie evoluantan kotonindustrion kaj kondukis fine al mondfama tekstila centro.

Nuntempe Mönchengladbach unuigita depost 1975 kun la apuda Rheydt estas grava grandurbo kun abunda oferto je laborlokoj, vidindaĵoj, kulturaj kaj liber-tempaj programoj. Ankaŭ la stabo de la milita pakto NATO havas tie sian sidejon. Ne mirinde ke la kolegoj de la distrikto Köln elektis tiun bone atingeblan kaj allogan urbon por la tiujara GEFA-kunveno. La semajnfina programo disvolviĝos en la kutima sinsekvo.

Gazetara konferenco kaj malfermo de Esperanto-ekspozicio okazos vendredon. Samtage la urba reprezentanto akceptos la kongresanojn alvenintajn ĝis tiam. Post la vespermanĝo oni agrable sidos kune por konversacii kun malnovaj geamikoj kaj trovi novajn konatulojn, dum la GEFA-estraro priraktos siajn aferojn. La sabaton antaŭtagmeze la kongresanoj povos viziti dum rondirado la vidindaĵojn kaj partopreni organan koncerton en la baziliko. Samtempe la GEFA-estraro preparolos la komunajn taskojn kun la distriktaj kaj specialaj komisiitoj.

Post la komuna tagmanĝo la aŭtobusoj startos por rondveturo tra la regiono. Celo estos la renesancstila kastelo Rheydt. La kastelo prezentas precipe objektojn el princa posedaĵo de la 16a ĝis la 18a jarcentoj; sed vizitinda estas ankaŭ la sekcio pri la kultura kaj industria evoluo de la tiea regiono. Kompreneble ne mankos la tradicia kafopaŭzo.

Kulmino de la jarkunveno estos la fest-vespero en la ĉeesto de eminentuloj el publiko kaj fervojo kaj kredeble ankaŭ de eksterlandaj gastoj, kiuj estas bonvenaj kiel kutime. Por la sekva dancado stimulas muzikistaro, ĝis kiam ankaŭ tiu vespero devos finiĝi.

Dum la dimanĉa matineo la GEFA-prezidanto raportos pri la agado de la asocio kaj la venontaj taskoj. Diaprelego pri restado en Bona Espero kaj eble filmo pri la IFEF-kongreso en Bulgario kompletigos la programon. Ankoraŭfoje komuna tagmanĝo ĝojigos la kongresanojn, antaŭ ol ili revojaĝos.

Kiel lastjare la plej multaj kongresanoj loĝos en unusola hotelo. La kongresejo troviĝas en konvena domo sur la „Abateja monto“ (Abteiberg 11), kiu estas atingebla piede post 15 minutoj. Parte oni povas uzi ankaŭ aŭtobusojn. GEFA apelacias al ĉiuj membroj kaj iliaj familianoj nepre partopreni tiun jarkunvenon por demonstri por niaj celoj kaj rezultoj. Por multaj gesamideanoj tiu kunveno estas la unusola okazo praktiki Esperanton kaj renkonti gesamideanojn.

Do aliĝu kiel eble plej baldaŭ! W.B.

Jahrestreffen in Mönchengladbach

Die Mitglieder der Vereinigung deutscher Eisenbahner-Esperantisten im Bundesbahnsocialwerk sind eingeladen, sich schon jetzt das Wochenende vom 12. bis 14. Oktober 1984 freizuhalten. Gastgebende Stadt für die 28. Jahresversammlung wird Mönchengladbach sein. Wußten Sie eigentlich, daß dieser mit Rheydt zu einer Großstadt vereinigte Ort bereits auf eine 1000jährige Geschichte zurückblicken kann?

Wiederum erwartet die Tagungsgäste ein reichhaltiges Veranstaltungsprogramm. Auch die Sehenswürdigkeiten der Stadt werden besichtigt, etwa das Rathaus im ehemaligen Abteigebäude, das gotische Münster und das hypermoderne Kunstmuseum. Der Busausflug mit Kaffeepause, versteht sich, wird zum Renaissanceeschloß Rheydt führen, das u. a. eine bedeutende

Darstellung der Geschichte der Weberei enthält. Höhepunkt des Treffens ist der Festabend mit Gästen aus dem In- und Ausland und anschließendem Tanz.

Als Tagungslokal ist das Haus der „Gesellschaft für Erholung“ auf dem Abteiberg vorgesehen. Die Teilnehmer werden gemeinschaftlich, jedoch nicht obligatorisch, im modernen Hotel Dorint in der Hohenzollernstraße 5 untergebracht. Über die Presse, durch eine Esperanto-Ausstellung, durch die Teilnahme ausländischer Sprachfreunde, durch eine Sprachprüfung und durch unser gesamtes Verhalten soll gezeigt werden, daß Esperanto am besten geeignet ist, Verständigungsschwierigkeiten zu überwinden, auch zwischen den Eisenbahnerkollegen. Ihre Teilnahme sichert den Erfolg der Jahresversammlung und Ihnen ein abwechslungsreiches Wochenende im Kreis in- und ausländischer Esperanto-Freunde. Bitte beachten Sie die weiteren Bekanntmachungen.

W.B.

Nova komisiito en la distrikto München

Kun efiko de la unua de Januaro 1984 kolego Adolf Hrazdil, Bf Augsburg Hbf, fariĝis distriktkomisiito. Lia adreso estas anoncita en Bulteno 1/84. Ni tre dankas al li, ke li bonvolis transpreni la oficon, kiu tiel estas nun en pli junaj manoj.

Kore kaj sincere ni dankas al la ĝisnuna komisiito Josef Weidacher. Seninterrompe ekde 1974 li gvidis la distrikton München kaj ofte fruktodone influis la diskutojn en la GEFA-kunvenoj. Forte li kunlaboris en la 33a IFEF-kongreso en Regensburg, kaj ankaŭ en la skisemajnoj li aktive helpis kaj kontribuis per sia bavara humoro al ties fervora „klimato“. Kvankam li jam antaŭ 5 jaroj emeritiĝis, li daŭre kaj vigle okupiĝas en Esperantio. Ni ĝojus se ankoraŭ ofte ni povus renkonti lin inter ni. GEFA

Achtung: Pensionäre!

Diesjährige Seniorentagung findet

**am Samstag, dem 1. September 1984
in Fulda** statt.

Bitte notieren Sie sich schon jetzt diesen Termin. Besondere Einladung erfolgt rechtzeitig.

E. Kruse

Unser Fernkurs ist da!

Darauf haben vor allem die Mitarbeiter im Wechseldienst schon lange gewartet: ein Kurs mit Lehrbuch, Tonbandkassette und brieflicher Betreuung. Jeder kann zu Hause Esperanto lernen, kann damit beginnen, wann er will, kann sein Lerntempo selbst bestimmen. Experten beraten individuell nach jedem Lernschritt.

So macht das Lernen Spaß!

Und der Preis: das ganze kostet nur 20,— DM. Einzahlung auf Postgirokonto 61150—466 Postgiroamt Dortmund, von Joachim Schrapp, Schmittingheide 17 d, 4400 Münster/Westf.
EDS-Adresse: BB-Schule 440 Münster.
Stichwort „FERNKURS“ genügt.

Karaj geamiko!

Post reveno de Brazilo atendis min amaso da gratuletoj kaŭze de mia 70-a naskiĝtago. Kun granda plezuro mi legis la diversajn konsilojn, kiujn mi laŭeble sekvas. Sed bedaŭrinde ne eblas respondi al vi ĉiuj unuope. Mi petas vin, akcepti per ĉi tiu vojo mian tre koran dankon.

Elfriede Kruse

Berichte der Gruppen

Bremen

La jarkunveno 1984 okazis la 15an de Februaro. La centrala temo estis interesmanko. Nur kelkaj venas regule, kelkaj eĉ tre malofte al la kunvenoj. La meza aĝo de la grupmembroj estas pli ol 55 jaroj. Oni konstatis, ke montrofenestro aŭ montrokesto estus la plej efika varbmaniero.

Informstano en AW-Bremen:

Fine de Junio la ĉefriparejo Bremen (AW Bremen) estos malfermata por la publiko okaze de la 75-jara ekzisto.

La diversaj BSW-grupoj povos prezenti siajn aktivecojn — tiel ankaŭ la Esperanto-Grupo Bremen reprezentos sin per informstano.

Essen

Wir begrüßen Herrn Protsch, BI-Anw., Bf Essen Hbf, als neues Mitglied.

Frankfurt/Main

25. Jubiläums-Skiwoche in Maria Alm Österreich
Vom 28. 01. — 04. 02. 84 fand in Maria Alm die 25. Internationale Eisenbahner-Esperanto-Skiwoche statt, an der auch Mitglieder unseres Bezirks teilnahmen. Über 80 Teilnehmer aus 8 Nationen trafen sich unter den tief verschneiten Hängen des Steinernen Meeres.

Diese alljährlichen Esperanto-Skiwochen dienen neben den nationalen und internationalen Kongressen, Treffen, Ferienwochen dazu, den Kontakt unter Menschen mit verschiedenen Muttersprachen herzustellen, zum besseren Sich-Verstehen und Kennenlernen. Im Programm dieser Skiwochen sind u. a. enthalten: Skikurse und Skifahren, sprachliche und sportliche Wettbewerbe, Dia-Vorträge, Sketche, Gesang, Tanz.

Alles in Allem sind es Menschen wie „Du und ich“, die sich trotz ihrer verschiedenen Muttersprachen in einer internationalen Sprache verstehen.

Die nächste internationale Skiwoche wird, voraussichtlich März 85, in Morzine (Haute Savoie) Frankreich stattfinden.

Am 7. 4. hat die JV der Gruppen in Verbindung mit dem GEA-kongreß in Kassel stattgefunden.

Z. Zt. wird eine Werbe- und Informationskampagne bei den Dienststellen in Kassel und Umgebung durchgeführt. Über den Erfolg werden wir berichten.

Köln

Als neue Mitglieder wurden geworben: BAss-in Martina Helbach, P-Büro und Edith Schuster, Alfter-Imkekothen. Wir freuen uns über den Zugang junger Mitglieder und heißen beide Damen herzlich willkommen.

München

Sabatón, 21. 01. 84 kolektiĝis 20 GEFA-membroj kaj de la Esperanto-klubo München jam frumatene post la sepa en la ĉefstacidomo. Per trajno ili veturis al Garmisch-Partenkirchen. Tie venis s-ano Fred Gissibl, kiu estis invitinta kaj gvidis

la ekskurson. Ni veturis ĝis la plej alt-situanta rapidtrajnstacio de Germanio, Klais, 952 m.

Nun komencis belega migrado tra vintraj arbaroj, antaŭ ni la Wetterstein-montaro. Ni preterpasis la kastelojn Kranzbach kaj Elmaŭ. En la restoracio Ferchensee ĉe la piedo de la Karwendel-montaro ni tagmanĝis. Estis lokoj por ni rezervitaj, ni sidis en propra rondo kaj babilis multe. Inter ni ankaŭ estis hispanino kaj polino.

Kun novaj fortoj ni daŭris la migradon al la Laütersee. Tra la kruda Laintal-faŭko ni atingis Mittenwald. Per trajno la gaja grupo reveturis al München.

La demando de multaj, „kiam okazos la venonta migrado?“ estas pruvo, ke la partoprenintoj estis tre kontentaj!

Gißibl

Als neue Mitglieder wurden geworben:

Hans Greindl, BD München und Michael Hamberger, Bf Wolnzach, Betr.St. Herzlich willkommen und herzlichen Dank unserem Sepp Weidacher für den Werbeerfolg.

Inter Rail — auch per Esperanto

Im Jahr 1983 erschien zum ersten Mal im Inter-Rail-Prospekt der DB ein Hinweis zum Gastgeberdienst des Internationalen Verbandes der Esperanto-Jugend, „pasporta servo“. Der Hinweis wurde von Mitgliedern des Bezirks Ffm verfaßt.

Fast 900 Anfragen von interessierten Jugendlichen sind darauhin im vergangenen Jahr eingegangen. Damit ergab sich auch ein nicht geringer Werbeerfolg der DB auf diesem Reisesektor.

Im Inter-Rail-Prospekt 1984 wird der Text präzisiert darauf hinweisen, daß der Gastgeberdienst vorrangig für Leute ist, die Esperanto sprechen.

Berichtigung

zum Aufruf einer Bücherspende für Bona Espero in Bulteno 5/83, Seite 12. Auskunft über eine dringend erbetene Bücherspende erteilt: Willi Brandenburg, Brinker Damm 24, 4404 Telgte, Tel. 0 25 04 / 83 60.

BAR Lautenbach:
Basa 955/1693 (nur lunde).

Berichte der BSW-Esperanto-Gruppen im Bezirk Frankfurt - Esperanto-Ausstellung im Bundesbahn-Sozialamt

Das BSW, Ortsstelle Bundesbahn-Sozialamt, veranstaltete am 06. 04. 1984 ein Frühlingsfest. Dabei wurde auch über die Arbeit des BSW informiert. U. a. hat auch die BSW Esperanto-Gruppe Frankfurt mit einer Ausstellung über die Internationale Sprache (s. Foto)



ihren Teil zur Veranstaltung beigetragen und über die vielfältigen Möglichkeiten mittels Esperanto informiert. Besonderes Interesse fanden die touristischen Prospekte, die heute schon viele Städte, Bahnen (auch mit Erklärungen in den Kursbüchern in Esperanto), Messen u. dgl. auch in Esperanto herausgeben. Nicht weniger Beachtung fanden u. a. die zahlreichen Werke aus der Esperanto-Literatur, seien es nun original in Esperanto erschienene oder Übersetzungen aus der Weltliteratur, wie z. B. die Bibel, Faust, Hamlet oder Werke aus der Belletristik, wie die von Ephraim Kishon u. anderen.

Eine kleine Auswahl von Lehr- und Wörterbüchern rundete das Bild ab. Die Veranstaltung konnte weit über 100 Gäste verzeichnen.

Info-Aktion bei den Dienststellen im Raum Kassel

Die BSW-Esperanto-Gruppen unseres Bezirks starteten in Zusammenarbeit mit der Gruppe Kassel im März 1984 eine Informationsaktion über die Internationale Sprache bei DB-Dienststellen im Großraum Kassel.

Hierbei wurden verteilt: das von GEFA herausgegebene Info-Blatt ... mal abschalten ..., das besonders auf der letzten Seite auf aktuelle Gegebenheiten im Umfeld des Deutschen Esperanto-Kongresses in Kassel (6. - 8. 4. 1984) zugeschnitten wurde, wie Einflechtung der

Grußworte des Oberbürgermeisters von Kassel; und das Hinweise auf den Kongreß des Internationalen Eisenbahner-Esperanto-Verbandes (IFEF) in Bulgarien (Mai 1984) brachte. Ebenso wurde das besonders für Jugendliche gedachte Info-Blatt ausgeteilt. Weiterhin wurden bei den Dienststellen Aushänge angebracht. Die Verteilung des Informations-Materials wurde dankenswerterweise von den BSW-Vertrauensmännern im Raum Kassel übernommen.

La komisiito por la distrikto Frankfurt, Egon Kiefer, kaptis la bonŝancon organizi fervojistan jarkunvenon la 7an de Aprilo en la kadro de la GEA-kongreso en Kassel. Ĉirkaŭ 20 gekolegoj kaj familianoj venis al la ĉefstacia kantino por aŭskulti al la jarraporto kaj la salutvortoj de GDBA- kaj GdED-reprezentantoj. Egon Kiefer povis raporti pri lingvaj kursoj en Frankfurt, Offenbach kaj Friedberg, pri disdonado de 1200 varbfolioj, pri publika recitado el „Struvelpetro“ i. a. en Esperanto, pri la ĵus finverkita „Koresponda kurso“ de GEFA kun lernlibro kaj kasedo (la skribajn taskojn kontrolos lernpaŝon post lernpaŝo Fritz Lautenbach, Fulda) kaj pri multaj aliaj aktivecoj en la distrikto.

Post komuna kafrinkado Gernot Ritterspach prezentis dia-bildojn pri la ĉi-jara fervojista skisemajno en Maria Alm kaj pri Bulgario: „Suna Bordo“ kaj „Nesebar“, loko kaj ekskurscelo de la IFEF-kongreso 1984. Kiel ĉiam dum la distriktkunveno regis harmonia etoso. Je la 17a horo la renkontiĝo finiĝis kaj oni reiris al la kongresejo de GEA. Ri

Esperanto und Philatelie

Bei der Ferphilex 84, der 12. Internationalen Ausstellung der Eisenbahner-Philatelisten (im Rahmen der FISAIC) vom 6. - 8. 4. 1984 in Montreux erhielt unser Mitglied Friedrich Mager, HVB, die Silber-Bronze Medaille für seine Briefmarken-Motivsammlung „Esperanto“ (8 Rahmen = 9 Blatt).

Wir beglückwünschen unser Mitglied und wünschen weiterhin viel Erfolg!

GEFA gratulas

pro la geedziĝo de Rosita Weber kaj Norbert Wellerdick en Essen-Steele (12-04-84). Distriktkomisiito Manfred Retzlaff ĉeestis la feston kaj persone komunikis la bondezirojn de la asocio. Li ankaŭ peris al la novelzino korespondadreson en Ĉinio, kio multe vigligis ŝian intereson pri nia lingvo. Certe la paro post geedziĝaj ferioj en Iskio daŭrigos praktiki Esperanton.

Nekrologoj

Ni komunikis en 1/84, ke

D-ro Luise Schramm

el Stuttgart forlasis nin por ĉiam post mallonga malsano neatendite. Si naskiĝis la 17an de Aprilo 1913 en Leipzig kiel filino de konata esperantisto prof. d-ro Albert Schramm, kiu kunorganizis 1908 la kongreson en Dresden kaj kontaktis kun d-ro Zamenhof. Si lernis Esperanton ek de 1979 en fervojista rondo kaj membriĝis. D-ro Schramm partoprenis IFEF-kongreson en Turku kaj aliajn renkontiĝojn kaj seminariojn. Si posedis „verdan koron“ kaj kiu konis ŝin, tiu rimarkas ŝian maleston.

La 1an de Januaro 1984 perdis la grupo Bremen la fidelan membron

Hans Leng (68), BAmtm a. D.

Ni bedaŭras la forpason de nia alte ŝatata, ĉiam gaja kaj helpema, simpatia kolego kaj kondolencas sincere lian edzinon, 2800 Bremen, Vorstr. 9 A.

Wir empfehlen die Teilnahme an der **Sprachprüfung**, die von der GEFA-Prüfungs-kommission am 13. 14. 10. 84 in Mönchengladbach durchgeführt wird. Setzen Sie sich schriftlich oder fernmündlich in Verbindung mit: BAR Lautenbach, Bktr 5, Bf 640 Fulda; Basa (nur montags) 955/1693 Privat: Abtstor 21, 6400 Fulda, Ruf 06 61 / 7 76 27.

Dieser Ausgabe sind Anmeldevordrucke für die Jahresversammlung in Mönchengladbach mit vorl. Programm beigefügt. Mehrbedarf für Familienangehörige kann bei Ihrem Bezirksbeauftragten (Anschrift s. 1/84, Seite 8) angefordert werden.

Wert des Esperanto anerkannt

Wie wir der Zeitschrift „Tempo libero“ des italienischen Freizeitverbandes der Eisenbahner „Dopolavoro Ferroviario“ in Bologna entnehmen, hat sich dort der Generalsekretär der FISAIC, Friedrich Knop,

positiv über den Gebrauch des Esperanto ausgesprochen. Wir veröffentlichen hierunter den Wortlaut der Notiz.

Beachtliche Anerkennung des Esperanto

Am 20. Oktober 1983 fand in Bologna im „Salon de Podestà“ die feierliche Eröffnung der Internationalen Ausstellung über Malerei, Bildhauerei und Grafik der FISAIC (Internationaler Verband kulturpflegender Eisenbahner) statt. Es nahmen 411 Künstler aus 9 europäischen Ländern teil.

Nachdem Herr Knop aus Frankfurt/Main, Generalsekretär der FISAIC, in seiner offiziellen Ansprache die Schwierigkeiten der dreisprachigen Übersetzung (italienisch, französisch, deutsch) trotz der erfahrenen Übersetzer und Dolmetscher erwähnt hatte, unterstrich er die Notwendigkeit des Esperanto in offiziellen internationalen Begegnungen und die beachtliche Rolle der Eisenbahner-Esperantisten in den internationalen Beziehungen der kulturpflegenden Eisenbahner. (Ende des Zitats)

Dem wäre nur hinzuzufügen: Die Eisenbahner-Esperantisten in ganz Europa sind bereit, der FISAIC bei der Einführung des Esperanto behilflich zu sein. Es würde sich schnell bezahlt machen.

Germanaj lokomotivoj en Afriko

Germanaj lokomotivoj faru la fervojan interligon inter Tanzanio kaj Zambio en orienta Afriko pli efika. Krom la manko de mono por la bontenado de la relvojo malutilas precipe la fakto, ke la tie uzataj ĉinaj lokomotivoj estas ne sufiĉe fortaj por treni la pezajn varvagonarojn ŝarĝitajn per kupro. Tio malfaciligas la transportojn sur la Tasara-fervojo, iama brilaĵo el la evoluhelpe de Popola Respubliko Ĉinio. Pro tio la fervoja entrepreno aĉetis naŭ 3000-ĉp-fortajn dizel-lokomotivojn el la Federacia Respubliko Germanio. Krome oni volas enmunti al la 30 ĉinaj lokomotivoj germanajn motorojn. Oni esperas, ke per tio oni povos mallongigi la veturdaŭron sur la 1860 km longa linio de la Tasara-vervojo ĝis tri aŭ kvar tagoj. Nun la veturado daŭras preskaŭ du semajnojn.

Retzlaff

Redaktfino por n-ro 3/84 estas la 10.6.1984